

E27 - The Lions of the Final

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*Several days after the match
with France.*

[00:07] ---

*The Japan Eleven are practicing hard
for their final against Germany.*

[00:16] ---

*It's midnight. Tsubasa and his teammates
are sleeping soundly after practice...*

[00:22] ---

with one exception.

[00:25] Sign

TECHNIQUE - HEADER IN FRONT OF GOAL
GO RIGHT FOR THE GOAL

[00:32] Sign

JAPAN, NANKATSU MS

[00:34] ---

I hope they do well in the final.

[00:37] ---

Yeah.

[00:44] ---

Hey, you can't be taking a break already.

[00:47] ---

Yeah, but tonight's the final.

[00:51] ---

We wanna watch it live.

[00:53] ---

If we don't rest now, we'll be totally
zonked and fall asleep.

[00:57] ---

No excuses!

[01:01] ---

The Under 15's are really good this year.

[01:07] Sign

JAPAN JUNIOR YOUTH MAKES IT TO

THE FINALS, PLAYING GERMANY TONIGHT!

[01:07] ---

This team is going to do great things.

[01:11] ---

Tonight's the final right?

[01:12] Sign

JAPAN JUNIOR YOUTH MAKES IT TO
THE FINALS, PLAYING GERMANY TONIGHT!

[01:14] ---

I'm rooting for these guys over the pros.
I'll be watching for sure.

[01:18] ---

Kanda, you go to the same junior high
as Tsubasa Ozora, right?

[01:23] ---

What's he like? Have you talked to him?

[01:27] ---

Hey, something wrong?

[01:31] ---

No, everything's just fine.

[01:49] Sign

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[01:54] ---

[03:08] Sign

EPISODE 27
THE LIONS OF THE FINAL!

[03:28] Sign

SANAE NAKAZAWA

[03:29] ---

Today's the final!
We're all rooting for you.

[03:40] Sign

DAD
CALLING

[03:44] ---

Morning, Dad.

[03:46] ---

Morning, Taro. So today's the final.

[03:50] ---

Yeah, kickoff is at 3pm.

[03:53] ---

I'll be there supporting you all the way.

[03:56] ---

Thanks, Dad. I know we'll win.

[04:00] ---

This tournament is ours!

[04:03] ---

Just as we thought, it seems Wakashimazu won't be able to play in today's final.

[04:09] ---

I see.

[04:10] ---

And Misugi and the Tachibana twins are in no condition to play.

[04:16] ---

Hyuga's and Izawa's injuries from the match against France haven't healed.

[04:21] ---

When you make it this far, I suppose injuries come with the territory.

[04:26] ---

Oh good morning, Katagiri.

[04:29] ---

Good morning.

[04:30] ---

Excuse my interruption. I too am worried about the current condition of the team.

[04:37] ---

It's just as you heard, they're a mess.

[04:41] ---

Who are you going to go with for goalie?

[04:52] ---

Genzo.

[04:55] ---

What do you think, Sumitomo?

[04:57] ---

Yes, I think it's a bit too much for Morisaki to handle.

[05:11] ---

All right, let's get this meeting started.

[05:15] ---

It's almost time.

[05:16] ---

Almost pay back time for Germany.

[05:19] ---

And at the final too.

Couldn't be more perfect.

[05:23] ---

Coach!

[05:27] ---

Genzo, it's not like you to be late.

[05:30] ---

It's finally done.

[05:34] ---

What? This is...

[05:38] ---

What Coach is looking at are special stats

[05:41] ---

on today's opponents,
Germany Junior Youth.

[05:45] ---

But how did you...

[05:48] ---

I made it to win.

[05:50] ---

Check your phones, I just sent it.

[05:57] ---

You're right.

[05:58] ---

You just sent it.

[06:00] Sign

JAPAN JUNIOR YOUTH GROUP
FROM: WAKABAYASHI

[06:01] ---

So this is a summary of the players
you'll be marking in today's match.

[06:01] Sign

12. MANFRED MARGUS (FW)

[06:02] Sign

STRENGTHS - HE'LL OFTEN USE HIS HEIGHT TO
GO RIGHT FOR THE SHOT WITH A HEADER...

[06:04] Sign

11. KARL HEINZ SCHNEIDER (FW)

[06:05] Sign

STRENGTHS - FIRE SHOT, AN ACE STRIKER
WITH SPEED, TECHNIQUE, AND POWER.

[06:05] ---

Their strengths, weakness,
and quirks during play.

[06:07] Sign

10. FRANZ SCHESTER (MW)
QUIRKS - WHEN HE TRIES TO PASS YOU...

[06:08] ---

You can check their plays in the videos.

[06:10] ---

Amazing.

[06:12] ---

So detailed.

[06:14] ---

You've even done it for the substitutes.

[06:17] ---

I started putting it together bit by bit

[06:19] ---

before the tournament,
and I finally finished it.

[06:22] ---

Schneider and Kaltz were my teammates,

[06:25] ---

and I've played against
Schester and Margus.

[06:29] ---

I think it's as accurate as it can be.

[06:32] ---

No need to cram every players' info
into your head.

[06:36] ---

Just make sure you know
everything there is to know

[06:39] ---

about the player you'll be marking.

[06:41] ---

Yeah!

[06:44] ---

Coach, please continue.

[06:47] ---

Yes. Thanks, Genzo.

[06:50] ---

Yes, sir.

[06:52] ---

I know I said meeting,

[06:54] ---

but you've come this far, and there
isn't really much left for me to say.

[06:58] ---

Just keep fighting hard. That is all.

[07:02] ---

Yes, sir.

[07:04] ---

Now for the starting lineup.

[07:08] ---

For forwards, we'll go two upfront.

[07:11] ---

Hyuga on the left.

[07:12] ---

Yes, sir.

[07:13] ---

And Nitta on the right.

[07:14] ---

Y-Yes, sir.

[07:16] ---

-In midfield, Tsubasa...

-Yes, sir.

[07:19] ---

-...and Misaki.

-Yes, sir.

[07:21] ---

-Sano.

-Yes, sir.

[07:22] ---

-Sawada.

-Yes, sir.

[07:24] ---

-On defense, Matsuyama.

-Yes, sir.

[07:27] ---

-Ishizaki.

-All right!

[07:28] ---

-Jito.

-Yes, sir.

[07:30] ---

Soda.

[07:32] ---

Coach.

[07:36] ---

They accepted our objection
and removed the second yellow card.

[07:43] ---

Thank you so very much!

[07:47] ---

That's great, Soda.

[07:49] ---

I knew we would play together
in the final.

[07:52] ---

Guys. Thank you.

[07:55] ---

Let's continue.

[07:58] ---

Oh yeah, there's one left.

[08:01] ---

For goalie.

[08:09] ---

Genzo Wakabayashi.

[08:13] ---

Wakabayashi!

[08:14] ---

Wakabayashi!

[08:15] ---

Finally, it's Wakabayashi's turn.

[08:19] ---

Coach! This match is...

[08:25] ---

I haven't practiced any
combination plays with the defenders.

[08:29] ---

And I... The guys...

[08:32] ---

There's no one besides you, Wakabayashi.

[08:34] ---

Wakashimazu can't play, so you're the only
one who can defend our goal today.

[08:41] ---

Morisaki.

[08:43] ---

That's right, Wakabayashi.

[08:46] ---

You're the only one left who we can trust
with Japan's goal.

[08:50] ---

Hyuga.

[08:51] ---

Some of us, me included, haven't thought
well of what you've said and done,

[08:56] ---

much less thought well of you.

[09:01] ---

But...

[09:02] ---

None of that matters
when you step out on the pitch.

[09:07] ---

As long as you don't slack off
or help out the other team,

[09:12] ---

no one's going to hate you.

[09:15] ---

And if we can all focus on winning,
then we'll achieve real team work.

[09:20] ---

To be honest, I couldn't stand Tsubasa.

[09:26] ---

But on the same team,
there's no one I trust more.

[09:31] ---

And if it'll help us win, I'm more than
happy to pass the ball to Tsubasa.

[09:38] ---

Hyuga.

[09:40] ---

Soccer.

[09:42] ---

Soccer's like that, right, Wakabayashi?

[09:46] ---

Hyuga.

[09:48] ---

And besides, I heard the conversation
between you and Tsubasa in Hamburg.

[09:55] ---

You deliberately played the bad guy
to make us stronger.

[10:02] ---

From getting under our skin on day one
of the tour, to punching me...

[10:08] ---

You put us before yourself,

[10:10] ---

all so Japan Junior Youth
could become stronger.

[10:17] ---

Hey, is what Hyuga's saying true?

[10:23] ---

Yeah, it's true.

[10:26] ---

You didn't say anything to us.

[10:28] ---

But it's just like you, Wakabayashi.

[10:33] ---

Sorry about that.

[10:35] ---

Man, that was some pretty crappy acting.

[10:39] ---

You know, Wakabayashi,

[10:40] ---

it's thanks to you that we improved
so much in such a short amount of time.

[10:47] ---

So what're you gonna do?

[10:48] ---

Stick to the plan
and sit this tournament out?

[10:52] ---

Did this report make your job now done?

[10:57] ---

Wakabayashi, there's no one
but you for goalie.

[11:00] ---

We want to see you
defend our goal, Wakabayashi.

[11:03] ---

Play, Wakabayashi.

[11:06] ---

Let's do it.

[11:07] ---

We've come so far, you can't not play.

[11:13] ---

Please, Wakabayashi.

[11:16] ---

Wakashimazu.

[11:18] ---

Wakabayashi, defend Japan.

[11:25] ---

Genzo.

[11:33] ---

All right.

[11:35] ---

I'll do it! I'll play!

[11:37] ---

Yeah.

[11:38] ---

That's more like it.

[11:39] ---

We were waiting for those words.

[11:42] ---

As long as I'm playing,
we're going to win!

[11:44] ---

We're winning the tournament, guys!

[11:46] ---

Let's do it!

[11:49] ---

I'm counting on you, guys.

[11:51] ---

We'll be giving our all cheering for you.

[11:59] ---

Let's do this, Captain Tsubasa.

[12:02] ---

Yes, let's.

[12:06] ---

*And now, Japan Junior Youth
is united as a team.*

[12:11] ---

*We can go into the final knowing
we've got our strongest possible lineup.*

[12:16] Sign

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[12:16] ---

No regrets.

[12:19] ---

[12:24] Sign

BIRTH DATE DECEMBER 7 / HEIGHT 170 CM
WEIGHT 63 KG / BLOOD TYPE O

[12:40] ---

What's wrong, Schneider?

[12:42] ---

It's nothing.

[12:44] ---

It's almost time, so let's go.

[12:46] ---

Yeah.

[12:48] ---

Dad, Mom, Marie.

Will they come to today's match?

[13:07] ---

Hey, Schneider.

[13:09] ---

Felster.

[13:12] ---

Aren't you going to go root for your son?

[13:16] ---

And what is the busy coach
of Munich doing here?

[13:20] ---

I consider myself lucky
that I was able to meet you here.

[13:25] ---

And what's that supposed to mean?

[13:26] ---

May I?

[13:28] ---

Sure.

[13:31] ---

It saved me a trip to the port.

[13:34] ---

You knew.

[13:40] ---

A few times...

[13:42] ---

I saw you a few times.

[13:45] ---

I don't need anything from you.

[13:48] ---

Don't get so bent out of shape.

[13:51] ---

You're Hamburg, I'm Munich.

We used to be good rivals.

[13:57] ---

Reminiscing about the good ol' days?

[13:59] ---

Listen. I know what happened
two years ago.

[14:04] ---

About you as Hamburg coach and
your issue with the star player, Schmidt.

[14:11] ---

The papers have been writing about how
you guys didn't get along for a while now.

[14:16] ---

And when the then-coach Madrov became ill,

[14:21] ---

you stepped in as interim coach
and things came to the surface.

[14:26] ---

You took Schmidt off the starting lineup
and played the match.

[14:31] ---

That interim coach is useless!

[14:33] ---

I'll never play again even if you beg me.

[14:37] ---

The media lapped it up.

[14:40] ---

Public opinion, together with
the team's lackluster performance,

[14:46] ---

made Hamburg's owner side with Schmidt

[14:49] ---

and he let you and Madrov go.

[14:54] ---

And once Schmidt came back,
he played spectacularly well

[14:58] ---

and was the driving force behind
Hamburg going from 10th to 3rd.

[15:06] ---

I'm sure it was hard for Karl back then.

[15:13] ---

Hey, you're the son of that loser coach!

[15:15] ---

Your dad got axed.

[15:21] ---

But he didn't cave.

[15:24] ---

Karl kept focused on his soccer

[15:26] ---

and did spectacularly well
with Hamburg Junior Youth.

[15:30] ---

And now, he's captain
of Germany Junior Youth.

[15:34] ---

They even call him the Young Emperor.

[15:38] ---

Karl is strong.

[15:40] ---

Didn't you teach Karl Heinz Schneider
all he knows about soccer?

[15:46] ---

Besides, what about Schmidt this season?

[15:50] ---

He's holding everyone back now.

[15:54] ---

Lack of stamina, monotonous playing...

[15:58] ---

You knew that two years ago.

[16:03] ---

You know Karl has come
to my team in Munich.

[16:07] ---

Yeah.

[16:09] ---

I'm the one who asked the club
to transfer him.

[16:13] ---

Next season, I'm planning to play him
in the top team under me.

[16:22] ---

I see.

[16:24] ---

And now, I've come to recruit his father.

[16:31] ---

Not just for me, but for Karl.

[16:35] ---

Will you be my right-hand man,
and work with me as coach, Schneider?

[16:41] ---

Are you joking, Felster?

[16:43] ---

And why would I? You think I'd joke
about something like this?

[16:51] ---

So, shall we go?

Go watch your son do what he does best?

[17:00] ---

*This first International Junior Youth
Tournament has been unforgettable.*

[17:04] ---

And at last, it's the day of the final.

[17:08] ---

We have on the card Germany Junior Youth,
the favorite to win,

[17:13] ---

having won every one of their matches
without resistance.

[17:18] ---

*And then we have our very own
Japan Junior Youth,*

[17:20] ---

*who may've won
each of their matches by a slim margin,*

[17:24] ---

*but who also managed to crush Italy,
Argentina, and hometown France,*

[17:27] ---

*which were all teams once
considered contenders to win.*

[17:34] Sign

OZORA

[17:34] ---

Who will be crowned the winner?

[17:38] ---

*Will it be Germany Junior Youth,
led by the Young Emperor,*

[17:41] Sign

LIVE FROM FRANCE
ALMOST KICKOFF!!

[17:41] ---

Karl Heinz Schneider?

[17:45] ---

Tsubasa.

[17:47] Sign

LIVE FROM FRANCE
ALMOST KICKOFF!!

[17:47] ---

*Or will it be Japan Junior Youth,
led by Japan's very own soccer genius,*

[17:52] ---

Tsubasa Ozora?

[17:56] ---

*All right, Tsubasa. Time to spread
your wings at the world stage.*

[18:00] ---

*The moment to write a new chapter
in Japan's soccer history is almost here.*

[18:06] ---

From a helicopter above,

[18:09] ---

*parachutes adorned with the flags
of our two teams today,*

[18:11] ---

*Japan and Germany, as well as
the host country France, grace the skies.*

[18:17] ---

It's the final!

[18:21] ---

*And we've got fireworks
and an aerial show!*

[18:23] ---

*They've pulled out all the stops
for this final.*

[18:27] ---

*And now, as the crowd goes wild,
our teams enter.*

[18:32] ---

The final.

I never get tired of this feeling.

[18:37] ---

*I'm going to give this single game
everything I've got.*

[18:46] ---

Tsubasa Ozora.

[18:48] ---

What, Kanda?

[18:51] ---

You're glued to that tv.

[18:53] ---

You don't even realize you're watching.

[18:55] ---

Of course I'm watching, everyone is.

[19:00] ---

*In the middle of the pitch,
the two captains exchange banners.*

[19:06] ---

Let's make this a good match.

[19:09] ---

We'll give it our all.

[19:12] ---

So who's gonna win?

[19:15] ---

The odds are, Germany, by a long shot.

[19:19] ---

But only those of us who've played them

[19:22] ---

knows that Japan
has inexhaustible strength.

[19:25] ---

Germany's starting lineup.

[19:27] ---

Forwards, two up top

[19:29] ---

with Margus,

[19:31] ---

*and Captain Schneider,
nicknamed the Young Emperor of Germany.*

[19:36] ---

He has the top scorer award in the bag

[19:38] ---

and he's hoping to make it

[19:40] ---

*a triple win by winning
the tournament and the MVP as well.*

[19:50] ---

Four players in the midfield,

[19:52] ---

*playmaker Schester, Kaltz the Workman,
along with Max and Mileus.*

[19:59] ---

*Unshakeable defense
from Mayer, Hardwich, Hain, and Magath.*

[20:05] ---

And as goalie,

[20:07] ---

*they have the Phantom Keeper,
the Steel Giant, Deuter Muller,*

[20:11] ---

who has played since the Uruguay match.

[20:14] ---

He's part of the starting lineup.

[20:17] ---

That's Germany Junior Youth,

[20:19] ---

*a team with virtually no weaknesses,
an all powerful, perfect European team.*

[20:23] ---

*And now the starting lineup
for Japan Junior Youth.*

[20:26] ---

Oh, Soda's playing.

[20:28] ---

I'm so glad he can play.

[20:32] ---

Tsubasa! Tsubasa!

[20:33] ---

Wow, they're chanting for Tsubasa.

[20:36] ---

*Europe's soccer fans understand
how amazing Tsubasa is.*

[20:43] ---

No sooner did the announcement

[20:44] ---

*for Japan's starting lineup go out
than the chanting for Tsubasa began.*

[20:50] ---

It's as loud as it was for Schneider.

[20:53] ---

*The soccer genius from Japan
is about to spread his wings and fly.*

[20:59] ---

Wow, I'm so surprised.

[21:02] ---

If Schneider is the scoring king,

then Tsubasa is the man with top assists.

[21:06] ---

Impressive support.

[21:08] ---

-It's no wonder if you've seen that play.

-Tsubasa is also going after a triple win.

[21:12] ---

*And in this final, Japan has
a surprise with their starting lineup.*

[21:17] ---

*Genzo Wakabayashi
will be protecting the goal today.*

[21:21] ---

*It's his first appearance
in the tournament.*

[21:24] ---

Wakabayashi?

[21:26] ---

Wakabayashi is playing?

[21:28] ---

Play for me too, Wakabayashi.

[21:35] ---

I see, so you're playing, Wakabayashi.

[21:38] ---

*You haven't played
all tournament and now...*

[21:42] ---

*We were on the same team in Hamburg,
and since I transferred to Munich,*

[21:46] ---

*I thought our next battle
would be in the pro league next season.*

[21:50] ---

*Finally an opportunity
to go one-on-one has come.*

[21:54] ---

Schneider, I'm not going to lose.

[21:57] ---

Guys, get in a circle.

[21:59] ---

Yeah.

[22:00] ---

*Japan versus Germany, the battle
of the century is about to kick off.*

[24:46] Sign

NEXT EPISODE

A SHOOTING STORM

Revision #1

Created 2025-01-15 18:44:44 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:44:44 UTC by whimsee